



園丁ê話

Chit期使用台羅版

咱來用Firefox寫有台語調號ê e-mail

Lím Tsùn-iók

前咱phah e-mail lóng無法度phah羅馬字調號，有ê使用數字調號，有ê橫直k調號省略，講無調號mā會通，其實he是無正常ê講法。

感謝Henry(暗光鳥ê音負責人陳慶弘堯先生)為咱ti Firefox開設-tàng phah台語調號ê ke-si.伊教我使用，實在有夠好用。我有機會教朋友使用，大家lóng o-ló講sán。

Henry真gâu ti網各頂面tshue ke-si.伊mā真gâu設計網路ê ke-si hō大家用。講破就真簡單，伊是ti Firefox頂面看tiòh Cyrillic(Rusia文)輸入法，伊就ka台語TP詞庫換入去，結果就-tàng phah台語調號。

安裝方法真簡單，請去暗光鳥ê音 http://lomaji.com, ti檢索站內phah“tocy”了後ENTER,點選(click)「用ToCyrillic ti Firefox輸入白話字」, koh ti「下載」點選「Mozilla站」, koh點選“Install now (20 KB)”, koh點選「立刻安裝」。安裝好勢了後，點選「重開Firefox」。Ti重新開ê Firefox點選「工具」, koh點選“ToCyrillic options”, koh點選“Layout”了後tshih「向下箭頭」, 點選「台灣/閩南白話字」, koh tshih「確定」, án-ne就OK loh。

使用ê時，請tshih“F2”，ti phah字游標(cursor)ê格外框會出現虛線，ti虛線內面照TPê數字調號phah白話字，每phah數字調號了後，就會自動轉做調符。請會記得“ou”第一聲tiòh phah“oul”，像講「阿姑」tiòh phah“a-kouli”。若beh回復英語phah字，koh tshih一pái“F2”就倒hng來英語輸入。

習慣phah數字調號ê人，mā ē-sái mài tshih“F2”，phah好數字調號了後kā想bueh轉調符ê部分反白(highlight)，同時tshih“Ctrl+Shift+Q”，就會轉做你bueh ài ê調符。

Koh一pái提醒大家，bueh用tsit-ê好ke-si. 事(tāi)先tiòh安裝Taigi Unicode字型kap Firefox瀏覽器，請去台語信望愛(http://taigi.fhl.net)，ti倒ping「台語工具」ê sióng下腳點選Taigi Unicode kap Firefox,照指令安裝就萬事OK。

請大家好好來使用，咱ê台語輸入就會正常化，台語就會出頭天！

台灣鄉土長篇小說連載(123)

東史補記

陳雷 (2)

趕緊腳踏車騎leh,去派出所tshue刑事陳ê。Tsit-ê陳刑事30歲出頭，tshua一個bó外省婆á，會曉講半桶屎中國話，tshing-kūa-kūa。為tiòh寶a tsit項tāi-tsi,已經來店來過三pái,第一pái kā新a講：「Lin寶a犯tsit-ê罪牽涉tiòh共產匪謀國家大事，m̄是普通thāi人放火ê小tāi-tsi。若是無掠tiòh,你作小弟ê順續牽涉在內，m̄是好孔ê。」第二pái來，講：「Tsit-má政府ê法令你也真瞭解。你知影伊bih ti tó,無來派出所通知，tòh是知匪不報，通匪罪，kap共產份子全款處理。」新a hō伊há一下，趕緊承認：「我tòh是驚去牽涉tiòh,早tòh kap in kui傢伙斷kah li li,lóng無來往。實在m̄知寶a bih ti tó位。」愈想愈無妥當，驚陳ê過來作腳手，tshue伊麻煩。隔tng日踏腳踏車，載一袋咱寶島一級蓬萊米，親身扛入去刑事陳ê宿舍，送hō in太太。第三pái koh來，kā新a講：「若是檢舉匪謀，通報消息，政府lóng有賞金。」新a問：「我sing-ti人共匪半個m̄-bat，賞金是外tsê?」陳ê講：「凡是掠tiòh判死刑ê抑是無期徒刑,賞金20萬。」新a in bó錦a聽tiòh,kā新a講：「寶a tsit-ê案件，包m̄是死刑tòh是無期徒刑。Tsit-ê賞金kan-na你thàn會tiòh。」新a問：「按怎kan-na我thàn會tiòh?」錦a講：「你作小弟講話in會聽。你去，tsit張紙hō水粉看。講政府ê傳單有講，寶a若出來自首，無罪lóng m̄免關。」Thêh一張紙單á hō新a,新a講：「這咱米店ê稅單thai會用得?」錦a講：「水粉m̄ bat字。你hō伊看，頂面有一個豆干印，伊tòh信信。」新a騎車去派出所，kā刑事陳ê講：「寶a bih ti晉裡。」陳ê罵伊：「烏白講！Hit間晉抄幾nā pài,抄kah beh ping過，lóng無半個人，nā會bih ti hin?」新a kā陳ê講hit-ê「自首無罪」ê信ti,暗頭講話。透早tòh來回，無ti晉內猶ti tò?陳ê想，hit間厝早暗有人監視，無看人出入，包是bih ti內面無m̄ tiòh。隨去報告頂司，頂司報告保安ê,保安ê聯絡警總，馬上採取行動，hit暗半暝掠人。陳ê kā新a講：「一切你負責。若是ting-tā'掠無人，你tòh知死！」(待續)

信仰見證á是商業廣告

紀福讚

Ti廣告性ê見證，咱常常會聽見一kúa政治kap宗教ê術語，有時講人已經講習慣，親像「放屁」hiah-nih自然。「高舉基督」、「o-ló主」、「感謝主」、「哈利路亞」.....，「主權在民」、「為民服務」、「老店新開」、「維護中華民國」、「二千萬人ê利益」、「咱就是台灣人，也是中國人」.....等等一kúa政治kap宗教ê「痞話」，親像麻醉品自欺欺人，huah了會「爽」，但kan-ta「huah爽」nā-tiā。親像白人êtsa-bógin-á諷刺黃人ê tsa-po gin-á是“NATO”(no action talk only)。

台灣古早ê民風是謙卑、樸素，「是就是，m̄是就m̄是」。但今á日ê政治、宗教廣告詞，常常欺騙tsiah-ê古意ê台灣人，致到台灣人愈來愈m̄敢「互信」，「hō人騙kah驚tiòh」。親像擔任tse年ê司法院長，講伊做公務人員40年íau痛心ê,是「選風愈來愈bái」。但伊ê記得，伊做省主席、內政部長、司法院長20多冬，端正選風是伊sióng主要ê職責，伊完全無盡責，koh怨嘆別人，koh kan-ta'想beh做總統，出嘴lóng是仁義道德，一點講á lóng無感覺見諍，tú-tú親像最近台灣水災省政府救災ê預備金，hō宋楚瑜thèh去「賄選」里長、鄉長，suah將責任sak hō無權限ê高雄縣長，家己扮演救災ê英雄，呼籲民間捐獻，這是「有夠烏koh惡毒ê手段」，但有jūa tsē人會瞭解neh?演戲廣告大家lóng會曉pua",但真正肯做tāi-tsi,甚至犧牲權益ê見證，就m̄是政客、神棍所ê-tàng表現.ê。

廣告，á是見證，ti選舉ê時刻，台灣人tiòh愛日矚「peh hō金」，有智慧來判斷，m̄-thang koh做「phan..á」。

Tsit-ê時代是注重廣告、包裝ê時代。什麼人ê-tàng掌握資訊、媒體，什麼人就ê-tàng「烏白顛倒」、「隨意捏造事實kap形象」。所以，愈會曉演戲人，愈受群眾

ê擁護，愈ê-tàng名利雙收。特別是一位公眾ê人物，伊若be曉演戲，就註定無「票房」，hō群眾棄絕。譬如，宋楚瑜就是一位包裝ê專家，也是一位真容易入戲ê演員。做新聞局長ê時，打壓台語ti電視頂出現，今四界做「台語秀」；國民黨ê中常委「憤慨」ê表演，幫助李登輝取得黨主席，也完全得伊ê信任，到處標榜是「死忠部隊」；ti省議會大唱「哭調á」，「氣走」、「驚走」吳伯雄；伊thang講是一位真標準ê政治演員。Ti今á日台灣ê政局，這是真有「票房」ê。相對ti宋楚瑜演戲性格，陳定南是一位「硬氣正直」ê人，伊ti宜蘭做縣長ê時，六親不認，取締貪污，kap王夔慶電視辯論環保，hō伊kah phut-phu跳；鐵腕處理民進黨員ê賄選，無顧可能面對ê反擊，ê-tàng看出伊是一位是非分明，無驚特權ê政治個性。對tsi兩極個性極端相對ê省長候選人，ê-tàng看出台灣今á日ê民主政治水準kap智慧，是ài看演戲，á是對做tāi-tsi ê人認同。

政治演員ê特點，就是「食西瓜，úa大ping」，政治立場隨時ê-tàng改變；伊ê政治意識，就是「做官」，若有官thang做，跪teh叫人祖公，伊都敢表演，be感覺phái'勢。所以，「khú'袷」是伊ê特長。宋楚瑜以前輕視講台語ê台灣人，今á日為tiòh beh「做官」，什麼『肉麻』、聽了會 a-ling-sún? è'新fóng'Á'聽出來。這是演戲難詞，suahhō台灣ê善良人民聽kah真感動。這tú-tú是趙少康ê表演，是為tiòh「中國人」ê選票，m̄是為tiòh真正ê民主、正義。伊也是標準ê演員。做環保署長ê時，m̄敢取締RCA ê'污染，m̄敢取締一kúa弊端，對抗特

我ê台灣文學觀 (2) For-Khakhkhuh

若台灣是一個有名有份ê獨立國家 Ti台灣出世、讀冊、做兵、納稅 所有khia起過日，thèh台灣國籍ê住民 Lóng是台灣人

伊寫題材kap台灣有關係無 伊寫e意識有台灣心無 伊是bueh寫hō台灣人看無 Lóng無要緊

無管伊有認同台灣是一個國家無 無管伊有關心台灣tsit塊土地無 無管伊kap大多數ê住民有全心無 若伊猶ti tsit塊土地真kuan khia起 伊tòh是台灣人

伊是台灣人 伊寫e點一滴 Lóng是伊一台灣人ê觀點 伊創作文學 Tòh是台灣文學

台灣人創作文學 Tòh是台灣文學

平不是台灣人 是看伊，kám是一個有尊嚴ê台灣人 是看伊，kám是一個hông尊敬ê台灣人

伊愛台灣無 伊認同台灣ê歷史文化無 伊認同做伙khia起ê住民無 Lóng無要緊 平不是台灣文學 看伊e作品，kám是有尊嚴ê台灣文學作品 看伊e作品，kám是hông尊敬ê台灣文學作品

《荒漠甘泉》1月26日

Hiong tsing kiâ"

陳清俊 譯

Sing-king tī tsin tsūe sór-tsaī lóng ài lāng thing-hāu Siōng-tè, tsit ê kà-sī lán mā m̄-thang siu" kè-thâu ê kiōng-tiāu. Lán khua"-tiòh Siōng-tè iàn-tshian, tsii tiòh-kip, bô nāi-sim, m̄-khing an-tsiŋ lòh-lài, tsii kìn-kìn, tshin-tshin tshái-tshái, sīm-tsi tòi tshōng-pōng khi tsùe, khi hīng-tōng; ná tshin-tshiu" tshiu ting ê kè-tsi iáu tshi"-tshi", bô tán kàu siók, tsii bán lòh-lài tsit-iū". Ū sī lán kī-kiū ê sū, ài tán tsin-tsūe nī tsiah kā lán tsún-pī hó. Sing-king kà-sī lán kap Siōng-tè tâng kiâ", I kiâ"-lō siōng-siōng tsin bān. Put-kò, thing-hāu ê kà-sī iā ū līng-gūa tsit-bīn ê i-sù, tsii-sī Siōng-tè iā siōng-siōng teh thing-hāu lán. Ū sī-tsun, lán tit-bue-tiòh Tsú kā lán ū-pī ê hok-hūn, sī in-ūi lán bô kap I tâng-tsê hiong tsing kiâ". Bô-tshò, ū-sī in-ūi lán ê bô nāi-sim thing-hāu sór sit-khi, tãn-sī iā ū sī-tsun sī lán kè-hūn ê thing-hāu sór sit-khi ê. Bô-tshò, ū-sī ài lò-lik an-tsiŋ thing-hāu, ū-sī lán ài ū sìn-sim khiu pō hiong tsing kiâ". Siōng-tè tsin-tsūe ìng-ún lóng sī ū tua tiâu-kiâ", sī ài lán sing tshái-

tshù hīng-tōng, it-tān khai-sí tsiau I ê iàu-kiù tsùe, I iā khai-sí sù hok-khi. Siōng-tè hō A-pik-láh-hán liáu-put-khi ê ìng-ún, tãn-sī nā-sī i it-tit tán tī Ka-lik-ti, i sīm-mih iā tit bue tiòh. I ài lī-khui pún-tè, pún-hiong, kap tsin-tsūe ê ping-iú, kiâ" m̄-bat kiâ" kè ê lō, tiōng-sim, bô tōng-iàu hiong tsing, tsiah ūe thèh tiòh Siōng-tè ê ìng-ún. Tsáp ê tit-tiòh i-tī ê thái-ko, iā-so ài in khi hō tsè-si kiám-giām, "In khi ê sī tsii tit-tiòh tshing-khi." (Lō-ka 17:14). Nā-sī in it-tit tán kàu sin-thé tshing-khi tsiah beh khi, tsii ìng-uan bue tit-tiòh tshing-khi. Siōng-tè teh tán beh i-tī in, in ê sìn-sim tsit ê tâng-kang, i-tī ê hok-hūn tsii kàu. Í-sik-liát lāng tsing-bīn ū Àng-hái, āu-bīn ū Huat-ló ê tui-ping. Siōng-tè bīng-līng in "tsin-tsing khi." (Tshut-ai-kip-ki 14:15). In bô koh su-iàu kui lòh-khi thō-kha kiù, sī ài khi khī-lái, ióng-kám ū sìn-sim "hiong tsing kiâ". Kú tsáp nī āu, Í-sik-liát lāng hông-bīng beh tō-kè hō-tsúu múa-múa ê lok-tàn hó, in ê sìn-sim koh tsit-pái ê khó-giām. In tshiu-tiong tsiang-ū tsin-jip ìng-ún tē tua-mng ê só-sí, tãn-sī in nā bô kiâ" kàu tua-mng káu, khi khi hit ê tua-mng, mng sī bue ka-kī khi, hit-ki só-sí tsii-sī in ê sìn-sim.

王康陸博士紀念基金會 Dr. Kang-Lu Wang Memorial Foundation 154 Chadwick Place Glen Rock, NJ 07452-3115 王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991年10月台灣獨立建國聯盟選台，王博士放棄在美的一切，“闖關”回台。被國民黨逮捕，並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後，歸途中受政治謀害，發生離奇車禍而喪生，享年僅歲。 王康陸博士去逝後，他的家人及親友為了完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動。基金會於1994年4月成立，十幾年來參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。 王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。自2007年開始也在台灣國立中興大學設立獎學金，鼓勵年青學者熱心公益，奉獻台灣的社會。



是文á是武

台語文專刊 蕃薯園 (176)

請踴躍投稿 e-mail: chuniok@lomaji.com